

Andre Klump

**„Parlez-vous coronavirus?“¹ / „¿Ha nacido la coronalengua o el covidoma?“²
Das Thema „Sprache und Corona“ in der frankophonen und hispanophonen Welt**

Die Corona-Pandemie hat seit März 2020 die Sprachen und den Sprachgebrauch in der europäischen und überseeischen Romania stark beeinflusst. Seither wurden einzelne fachsprachliche Elemente der Medizin bzw. Virologie in die Gemeinsprache integriert. Mit den neuen Lebensumständen und Arbeitsbedingungen entstanden jedoch vor allem zahlreiche Neologismen und kreative Wortschöpfungen (vgl. Wortkreuzungen wie frz. *lundimanche*, *coronapéro*, *coronabdos*, *covidéprimant*, *covidiots*, span. *covidiota*, *coronoia*, *zoompleaños*, *cuarentrena*, *cuarenpena*).

Neben diesen vielfach kurzlebigen Erscheinungen auf der lexikalischen Ebene waren aus romanistischer Sicht noch weitere sprachbezogene Aspekte im Kontext der Pandemie zu beobachten: So wurde das spanische Online-Wörterbuch der Real Academia Espanola noch nie so häufig von privaten und öffentlichen Nutzern konsultiert wie im April 2020. Die spanische Sprachberatungsinstitution Fundéu BBVA postete zwischen März und Mai 2020 fast täglich neue Empfehlungen zum Themenkomplex Corona. In der Öffentlichkeit kam es vermehrt zu metasprachlichen Debatten, so bspw. in Frankreich um das Genus von *Covid* (*le* oder *la*?) sowie um die drastische Wortwahl von Emmanuel Macron in seiner Krisenrede vom 16.03.2020 („Nous sommes en guerre“). Über das Virus wurde verstärkt auch in „leichter Sprache“ informiert, insbesondere *en lenguaje claro* in der spanischsprachigen Welt. In den USA wurden noch nie so viele offizielle Texte (v.a. pandemiebezogene Sicherheitshinweise und -richtlinien) ins Spanische und ins haitianische Kreol übersetzt.

Die Präsentation von Andre Klump illustrierte und beleuchtete alle diese pandemiebedingten Sprachfacetten am Beispiel zahlreicher Zeitungsartikel und Onlineportale aus Frankreich, Spanien und Hispanoamerika.

¹ <https://www.letemps.ch/societe/parlezvous-coronavirus> (Abrufdatum: 08.07.2020).

² <https://www.ultimahora.com/el-nacimiento-la-coralengua-n2891093.html> (Abrufdatum: 08.07.2020).